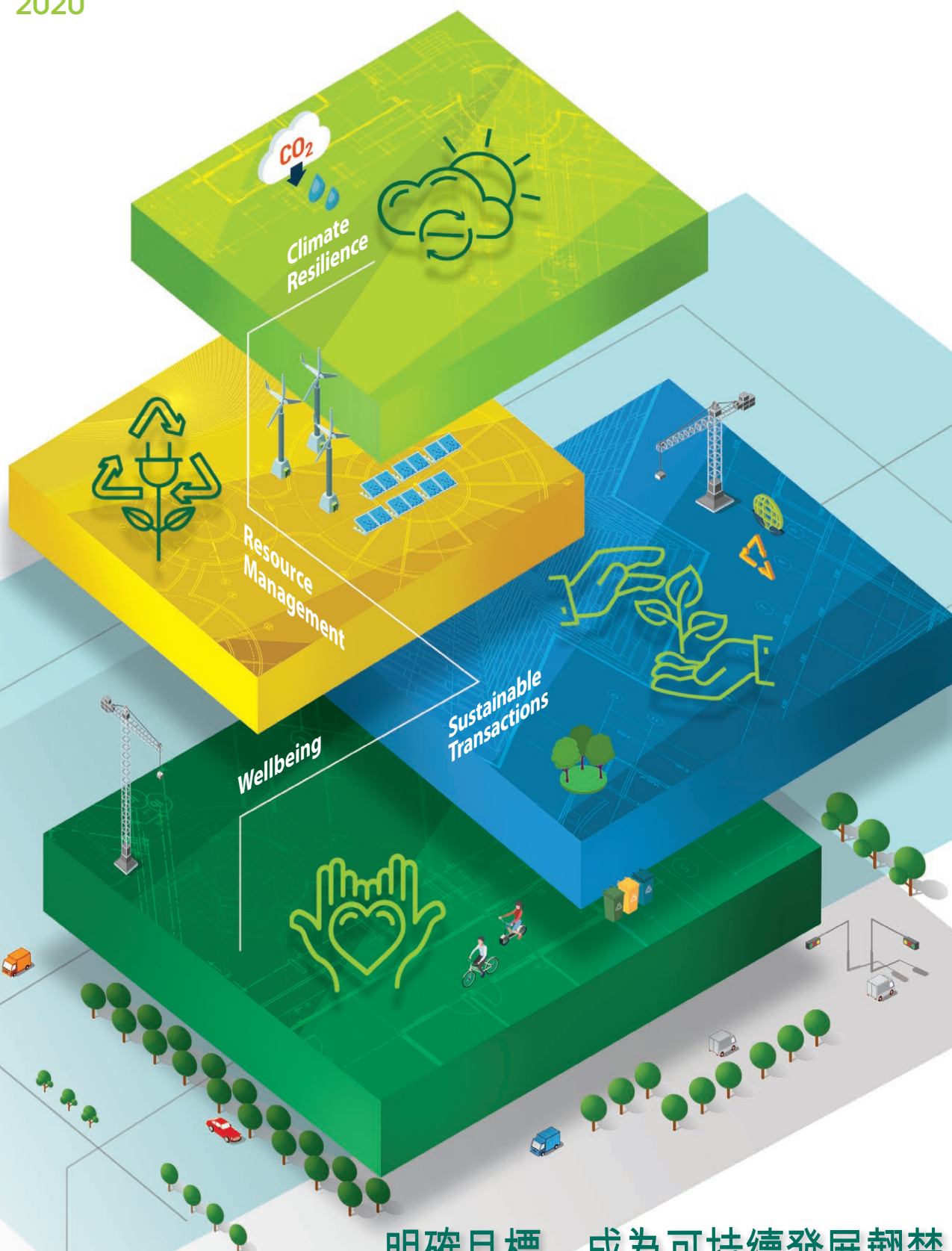


# 連繫恒隆 • connections

5 | 2020



明確目標 成為可持續發展翹楚

Sharpening Focus, Achieving Sustainability Leadership

# 明確目標 成為可持續發展翹楚

## Sharpening Focus, Achieving Sustainability



恒隆在最新出版的《可持續發展報告2019》公布了一個更臻完善的可持續發展框架，重申公司對奉行可持續發展的承諾，矢志成為此領域的翹楚。今期《連繫恒隆》將介紹此框架之重點。

Hang Lung announced in the newly published *Sustainability Reports 2019* an

enhanced sustainability framework, reaffirming our commitment to sustainable development and achieving leadership in this area. In this issue of *Connections*, we are going to introduce the key highlights of the enhanced framework.

### 守護下一代的未來

過去十年，恒隆的業務迅速增長——從2010年僅在香港及上海設有據點，到現時其據點已遍布香港及內地九大城市。隨着新一個十年的展開，憑藉我們已樹立的穩固基石，我們更堅定地履行企業責任，以守護下一代的未來。行政總裁盧韋柏先生表示：「我們在業務上力求卓越、創造財務價值的同時，亦需要對業務為環境及社會造成的影響承擔責任——這是由於企業的發展與環境及社會息息相關。」

### Safeguarding our Future Generations

Over the past 10 years, Hang Lung's business has grown rapidly – from only having a presence in Hong Kong and Shanghai in 2010, to having an established presence in Hong Kong and nine major cities across mainland China. With a solid foundation as we embark on a new decade, we are more committed than ever to share a much deeper responsibility for safeguarding our future generations in the decades ahead. "While it is always important to excel in our business and create financial value, we shall also be accountable for our impacts on the environment and society – the origins of our growth," said Mr. Weber Lo, Chief Executive Officer.





# Leadership

## 更臻完善的可持續發展框架： 三個基礎及四個優先議題

## The Enhanced Sustainability Framework: Three Foundations and Four Priorities



更臻完善的可持續發展框架是由三個基礎及四個優先議題組成，旨在讓集團可更為聚焦於解決重大可持續發展議題，從而成為可持續發展領域的翹楚。三個基礎及四個優先議題是經過整個集團，就2018年持份者參與的大型活動中所蒐集的關注議題展開討論而確立的。前者描述了我們所有可持續發展工作所基於的核心組織環境和不可或缺的原則，而在每個基礎內，我們解決多個議題；後者屬集團最重要的四個重大可持續性議題，而我們將於未來十年集中處理這些議題以確立領導地位。

在成為可持續發展翹楚的過程中，我們不僅可保護地球，亦鞏固了企業管治和風險管理。在我們採取新方法解決與業務高度相關的可持續發展議題之際，集團的創新能力亦同時得以提升。

The enhanced sustainability framework comprises Three Foundations and Four Priorities, enabling a more goal-driven approach with a clearer focus on material sustainability issues we need to work on to achieve sustainability leadership. The priorities

have been determined following a group-wide discussion of the findings of the comprehensive stakeholder engagement exercise conducted in 2018. The Three Foundations describe the core organizational contexts and indispensable principles underlying all our sustainability efforts. Within each foundation we work on multiple issues; the Four Priorities represent the four key sustainability issues that the Group will focus on in the forthcoming decade in support of our leadership efforts.

By achieving sustainability leadership, we not only do the right thing for the planet but also enhance our corporate governance and risk management. Pursuing this ambition will also help accelerate innovation as we use new ideas to address sustainability issues that are highly relevant to our business.

## 適應氣候變化及減少業務碳排放

氣候變化是當今最迫在眉睫的問題之一，亦是因人類的忽視而造成的挑戰。根據全球建築建設聯盟（Global Alliance for Buildings and Construction）發布的《2019年度全球現況報告》（2019 Global Status Report），建築物及建築界別每年排放的溫室氣體佔全球總排放量近40%。作為商業地產發展商，我們深知業務同時面臨氣候變化所構成的風險和機遇，而加強應對氣候變化的能力正是在更臻完善的可持續發展框架下四個優先議題之一。

總經理——可持續發展John Haffner先生表示：「2020年，我們正制訂適用於整個集團的氣候適應計劃以及減緩氣候變化計劃，並會在適當的時間進行審視及修訂，以不斷提升集團應對氣候變化的能力。」



▲ 恒隆可持續發展部成員（由左至右）：陳藝芳、John Haffner、李栢麟和林詠恩  
Our members of Sustainability Department (from left to right): Eva Chen, John Haffner, Jonathan Li and Emily Lam

## Climate Adaptation and Decarbonization of our Business

Climate change is among the most pressing issues of our time, and a challenge that we ignore at our peril. According to the 2019 Global Status Report published by the Global Alliance for Buildings and Construction, buildings are responsible for nearly 40% of annual global greenhouse gas emissions. As a commercial property developer we recognize that our business is exposed to both risks and opportunities from climate change, and under the enhanced sustainability framework, climate resilience is one of our top Four Priorities.

"We are developing a corporate-wide climate adaptation plan and a corporate-wide climate mitigation plan in 2020. Both plans will be reviewed and revised at suitable intervals in an effort to continually improve our climate resilience," said Mr. John Haffner, General Manager – Sustainability.

### 香港山頂廣場

卓越結構嘉許獎——香港非住宅項目組別

#### Peak Galleria, Hong Kong

Project Award – Non-residential (Hong Kong) Category  
Commendation Merit



### 昆明恒隆廣場

卓越結構嘉許獎——中國/海外項目組別

#### Spring City, Kunming

Project Award – Mainland/Overseas Category  
Commendation Merit



▲ 恒隆在香港工程師學會結構分部舉辦的「卓越結構大獎2020」中榮獲兩個獎項，表揚公司在打造世界級項目的同時，維持高水準的建築設計和秉持可持續發展概念

Hang Lung earned two awards at the Hong Kong Institution of Engineers' Structural Division Structural Excellence Award 2020. The accolades reaffirm our commitment to the highest standards of architectural design and sustainability in the development of its world-class properties



資源管理、可持續交易及福祉是更臻完善的可持續發展框架下的另外三個優先議題。我們除了採取積極的措施以應對氣候變化帶來的風險和機遇外，亦竭力優化天然資源的使用和管理、通過各種商業交易推動可持續發展（例如與我們的供應商及客戶）、維持健康、包容和安全的環境，並為社會福祉作出貢獻。所有措施均旨在為我們的業務發展及下一代締造可持續發展的未來。

Resource management, sustainable transactions and wellbeing are the three other priorities under the enhanced sustainability framework. Along with our initiatives to address the risks and opportunities of climate change, we are working to optimize the use and management of natural resources, promote sustainability practices in all types of business transactions (e.g. with our suppliers and customers), sustain a healthy, inclusive and safe environment, and promote social wellbeing. These initiatives are meant to work in tandem to help create a sustainable future for our business and future generations.

## 致力追求卓越

恒隆一直努力不懈，追求可持續發展的卓越表現，並廣受好評及嘉許。

## Continue to Strive for Excellence

Over the years, Hang Lung has received widespread recognition and accolades for our unwavering effort to pursue sustainability excellence.

MEMBER OF

**Dow Jones  
Sustainability Indices**

In Collaboration with RobecoSAM

連續第三年獲納入為道瓊斯可持續發展亞太指數成員

Selected as a member of the Dow Jones Sustainability Indices (DJSI) Asia Pacific Index for three consecutive years



**Hang Seng Corporate  
Sustainability Index  
Series Member 2019-2020**

榮獲恒生可持續發展企業指數及恒生（內地及香港）可持續發展企業指數「AA」評級之成分股

Constituent of the Hang Seng Corporate Sustainability Index and Hang Seng (Mainland and Hong Kong) Corporate Sustainability Index with an AA rating



連續第十年榮獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」標誌

Named a Caring Company by the Hong Kong Council of Social Service for ten consecutive years under the Caring Company Scheme



**G R E S B**  
★ ★ ★ ★ ★ 2019

榮獲2019全球房地產可持續性基準（GRESB）3星表現評級及資料披露「A」評級

Received a 3-star performance rating and an A grade disclosure rating under the Global Real Estate Sustainability Benchmark 2019

實踐可持續發展並不可單憑一個人或一個團隊的努力，而是需要公司將可持續發展理念融入於企業規劃及營運之中。要達到此目標實有賴每位同事同心協力、共同實踐。

Sustainability cannot be achieved by just one person or one team; it is a collective effort that requires companies to embed sustainability in their organizational planning and operations, and that can only be realized when every one of us plays our part.



請掃描二維碼瀏覽《可持續發展報告2019》

Please scan QR code to read the *Sustainability Reports 2019*



# 以人為本 打造又一世界級地標項目

## Creating another World-Class Landmark Project with a People-Centric Approach



隨着武漢解除近三個月的封城措施，我們亦加速武漢恒隆廣場的工程進度。武漢為華中重鎮、九衢通商之地，對公司的發展極具戰略地位。編輯部邀請了負責武漢恒隆廣場項目的管理層和幾位武漢同事進行訪談，和大家分享項目的最新進展及在疫情中的點滴。

Subsequent to the lifting of nearly three-month lockdown in Wuhan, we are working hard to speed up the construction of Heartland 66. As an important commercial hub of Central China, which is considered the main thoroughfare of nine provinces in China, Wuhan is of strategic significance to the Company's development. The editorial team recently interviewed the management team responsible for the Heartland 66 project, and several of our colleagues in Wuhan, to bring you the latest updates on the project as well as to share their stories from the pandemic.

### 武漢恒隆廣場一覽 Heartland 66, Wuhan at-a-glance

坐落武漢市繁華的礄口區京漢大道，鄰近大型地鐵網絡、交通便利

Situated on Jinghan Avenue in the bustling Qiaokou District, the site is easily reached, with mass transit railway accessibility



## 計劃周全 員工第一

武漢恒隆廣場是恒隆在內地華中地區的首個大型商業發展項目，以不同部分的工程（包括商場、辦公樓及服務式寓所）同時興建而言，其總樓面面積亦是公司眾多項目中最大。儘管建築工程進度因新型冠狀病毒疫情而有所放緩，但憑藉負責此項目的董事—項目管理梁鼎新先生帶領團隊作好周全計劃與安排，另配合多項關顧員工措施，助各員工在最短的時間內安全復工，讓項目可迅速追趕進度。梁鼎新因應項目規模，聘用兩家總包商—中國建築第三工程局和上海建工集團，分別負責商場，以及辦公樓和服務式寓所的工程，而每一個部分的工程均由兩位總經理負責帶領一班專業團隊。這個安排既可推動團隊之間的良性競爭又可作適當的制衡，在資源調配上亦更為靈活。

梁鼎新強調公司以保障同事的健康和安全為首任，他更表示「我們不會為了追趕工程進度，而忽略同事的需要和感受」。為了令區政府及施工團隊對復工復產予以信任和安心，他說：「我們早已部署好復工時間表，且制訂詳盡有效的防疫措施，包括在復工前為整個施工團隊提供所有核酸檢測和抗體檢查的資助，令我們於一天內獲區政府批出工程復工復產通知書。」公司亦全面提高工地衛生，並要求所有工人必須量度體溫及佩戴口罩；如工人出現任何病徵，他們須要留在家中並立即尋求治療。

此外，公司在較早前從恒隆抗疫基金中撥款人民幣600萬元捐贈予雷神山醫院，適時和到位地盡企業社會責任協助武漢政府控制疫情。



## Comprehensive Planning that Puts Employees First

Heartland 66 is the first large-scale commercial development project undertaken by Hang Lung in Central China, and in terms of its gross floor area, it is among the largest of the Company's projects, involving the construction of all the different components (mall, office tower and serviced apartments) at the same time. Although progress on construction has been delayed by the COVID-19 outbreak, the project team is making tremendous progress in catching up with the schedule. This has been made possible thanks to the comprehensive planning and detailed arrangements under the leadership of Mr. Peter Leung, Director – Project Management, and propelled by a number of employee-friendly measures in bringing our staff safely back to work in the shortest possible time. Due to the project's scale, two general contractors – China Construction Third Engineering Bureau Co., Ltd. and Shanghai Construction Group – have been engaged for the construction of the mall, and the office tower and serviced apartments respectively. Each component is spearheaded by two General Managers leading a team of professionals. This arrangement has proven to be effective as this provides competition, check and balance with flexibility in deployment of resources.

Peter said the Company would continue to make the health and safety of its employees its top priority. He said: "We will not ignore the needs and feelings of our employees just for the sake of the project's progress." To reassure the local government and the construction teams regarding the resumption of work, he explained: "We had already prepared a work schedule before we resumed our work, with detailed, effective precautionary measures. These include the funding of all nucleic acid and antibody tests for all members of the construction teams. This prompted us to obtain a work resumption permit from the local government within one day." Hygiene conditions at the work sites have been comprehensively improved, and all workers are required to measure their body temperature and wear face masks. They are asked to stay home and seek medical advice promptly should they have any signs of illness.

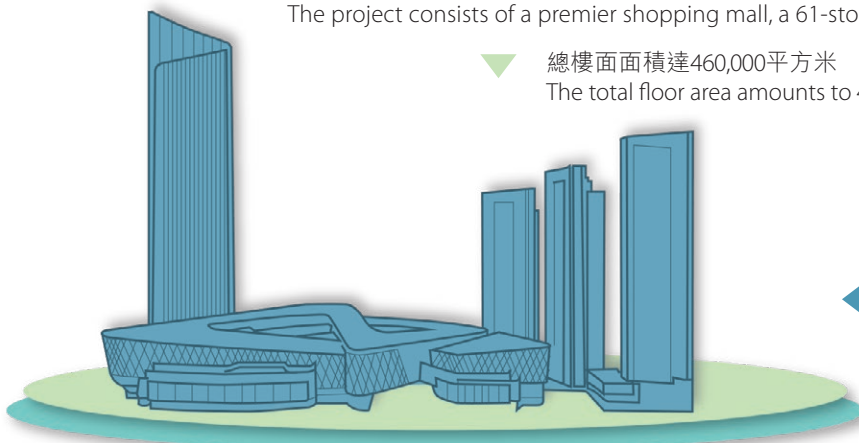
Earlier, the Company donated RMB 6 million from the Hang Lung Novel Coronavirus Relief Fund to Leishenshan Hospital. This was one expression of the Company's belief in strong corporate social responsibility, and a practical way to assist the Wuhan government in controlling the outbreak.

項目包括一座頂級商場、一幢61層高的甲級辦公樓以及服務式寓所

The project consists of a premier shopping mall, a 61-story Grade A office tower and serviced apartments

總樓面面積達460,000平方米

The total floor area amounts to 460,000 square meters



獲得美國綠色建築協會頒發「能源及環境設計先鋒—核心及外殼組別」金獎預認證

The project has obtained the "Precertification under Leadership in Energy and Environment Design (LEED) for Core and Shell Development – Gold Level", issued by the U.S. Green Building Council



## 關愛員工 從新出發

在疫情期間，來自香港的總經理——武漢恒隆廣場葉沛能先生堅守武漢。他說：「我有責任帶領團隊前行、穩定軍心，這亦是我的專業態度。」葉沛能的英明領導加上公司總部的關注和支援，讓整個武漢團隊深感振奮。他表示，管理層總是關心同事的安全和健康，而董事長和行政總裁聯同管理層在復工當日透過視像會議與武漢同事交談，「對我們而言是一支強心針，真切感受到公司對同事的關愛。」公司更為同事提供午餐盒和禮物包，並實施彈性上班安排，讓他們安心工作。

現在，葉沛能正帶領團隊，首要任務是加強租戶的信心，吸納更多租戶在項目落成後進駐。



## Caring for Staff and Starting Afresh

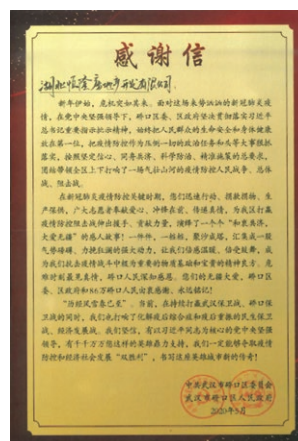
During the pandemic, Mr. Billy Ip, General Manager – Heartland 66, decided to stay in Wuhan with his team rather than return home to Hong Kong. He said: "I have a responsibility to lead and boost the morale of my team, and this is my definition of professionalism." Billy's capable leadership, combined with the care and support offered by the Company's headquarters, has succeeded in motivating the entire Wuhan team. Billy said the management team had been regularly checking in with him to ensure the health and safety of our staff members. He revealed that on the first day that work resumed, the Chairman and Chief Executive Officer, together with the management team, spoke

with our Wuhan colleagues via a video conference. "This has been a great encouragement for us, and I really feel that the Company cares for its employees," he said. The Company also provides staff members with lunch boxes and gift packages, and flexible work arrangements are in place to give each employee peace of mind.



- 區政府代表於5月7日到訪武漢恒隆廣場，了解公司目前的復工情況，同時還特意送上感謝信，對恒隆向雷神山醫院捐款一事表示由衷的感謝

Local government representatives visited Heartland 66 in Wuhan on May 7 for the latest progress of the project, and at the same time, presented a thank-you letter to the Company for its donation to Leishenshan Hospital



Billy is now leading his team towards accomplishing their most pressing task – to strengthen the confidence of tenants, and to encourage more tenants to establish a presence at Heartland 66 when it is complete.



## 同事感言

武漢在封城期間，公共交通全面停駛，大部分機構停止服務，我們的同事在工作及家庭方面都面臨前所未有的挑戰。

## Reflections from our Colleagues

During the lockdown in Wuhan, all public transportation came to a halt and many public services also stopped, posing unprecedented challenges to our colleagues both at work and at home.



### 急同事所急 想同事所想

### A Decisive Response to Meet Urgent Needs



財務部陳耀奇先生本着「以客為尊」的宗旨，想到當地銀行停工可能會延誤發放工資的時間，他當機立斷聯絡集團資金組商討對策，最終排除萬難，更於原定日期前兩天發放工資予員工。陳耀奇說：「當時武漢的物價頗高，準時發放工資對同事尤其重要，亦有助鞏固團隊士氣。」

The Company's focus on customer-centricity extends to our staff and Mr. Ken Chan at our Finance Department, moved swiftly to alleviate problems for staff caused by the suspension of local banking services. He immediately liaised with the Group's funding team to discuss countermeasures, and despite several hurdles that had to be overcome, staff members were paid two days ahead of the original payment date. Ken said: "The prices in Wuhan were quite high at that time, so it was important to pay our staff on time. This provided much-needed practical help, and also helped boost team morale."

項目管理部曾錦明先生及其家人均居於武漢，因居住的大廈當時有兩名確診者，為他及家人構成極大的心理壓力。他表示，公司適時致電慰問同事，「讓同事感受到公司與我們攜手跨過難關。」

Mr. Kelvin Tsang at our Project Management Department resides in Wuhan with his family. Two people in the building where he lives were diagnosed with the coronavirus, which made the lockdown period especially stressful for him and his family. He was grateful that the Company acted quickly to contact its employees and keep in touch. "Our colleagues feel that the Company is working with us to overcome this challenge," he said.

### 恒隆以人為本

### Hang Lung Cares about People



### 真切慰問 溫暖人心

### Warm Words from the Heart



集團辦公樓租務部高晶晶小姐的父母在封城期間不幸確診，現已完全康復。她回想當時的心情說：「當時物流癱瘓，幸得公司多次為我寄來口罩等防疫物品。在復工當日，管理層在視像會議中表達對我父母的關心，令我深受感動。」

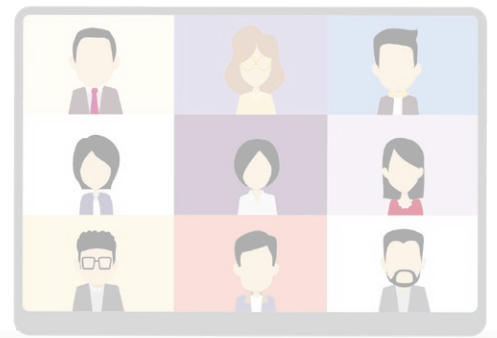
The parents of Ms. Jingjing Gao at our Central Office Leasing Department were both diagnosed with COVID-19 during the Wuhan lockdown. They have since fully recovered. She recalled how she felt at that time: "The logistics services completely shut down. Fortunately, the Company sent me several packages of face masks and other protective items, which were a huge help at a difficult time. Then when I returned to work, the Company's management sent their regards to my parents via a video conference, for which I am deeply grateful."

# 遙距工作及學習： 新型冠狀病毒疫情下的新常態

## Remote Working & Learning: The New Normal in the Era of COVID-19

新型冠狀病毒疫情顛覆了人們的工作和協作模式。科技日新月異，讓大家不再受限於特定工作地點仍能有效率地工作。恒隆為了保障同事的健康和福祉，及持續我們對社區提供的支援，推行多項措施，以行動證明公司實踐「加強科技應用」及「以人為本」的方針。

The COVID-19 pandemic has brought revolutionary changes to the way we work and collaborate. Thanks to technological advancements, though, working efficiently no longer means being bound to fixed locations. For the safety and wellbeing of our employees, and to maintain our support for the community, Hang Lung has introduced a range of measures that demonstrate our commitment to “embracing technology” and “caring about people” not just in theory, but through our actions.



### 彈性工作模式

當內地和香港出現疫情之初，我們即時採取彈性工作模式，包括在家工作和分批在辦公室值班工作等。此工作模式不但能保障員工的安全，亦能保持業務如常運作。現在疫情略為紓緩，我們已恢復正常辦公室工作安排，但公司的科技應用程式如Microsoft Teams（簡稱Teams）和VPN，原來已悄悄地改變了同事的工作方式，令工作和協作更有效率。

應用程式Teams讓同事無論身處辦公室或家中，只要簡單一按便能遙距開會。Teams已成為我們工作上重要一環。平均每日有約130場會議均是透過Teams進行。

### Flexible Working Arrangement

When the COVID-19 outbreak began in mainland China and Hong Kong, we introduced flexible working arrangements, including the ability to work from home and a split team approach. This helped to safeguard the wellbeing of our colleagues while ensuring our operations remained uninterrupted. While we have resumed normal working arrangement as the situation has stabilized, the way we work is not the same as it was. We work and collaborate more efficiently, thanks to the corporate-wide deployment of several IT applications such as Microsoft Teams (Teams) and VPN.

Through Teams, colleagues can join virtual meetings from their homes or their actual workplace with just one click. It has certainly become an important part of our working life. On average, around 130 meetings every day are now conducted via Teams across our offices in Hong Kong and mainland China.



### 王驥 — 昆明恒隆廣場市場推廣部

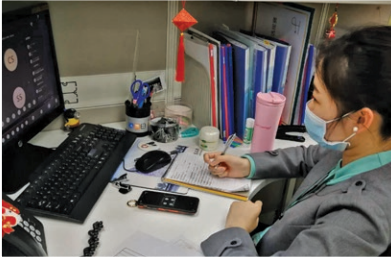
#### Dylan Wang, Marketing, Spring City 66

分批工作模式不但可保持工作效率，亦有效阻隔交叉感染的機會。另外，公司也彈性處理同事上下班時間，讓我們更有效安排時間，提高效率。

A split team approach not only maintained our productivity but also effectively contained any chance of cross-transmission. In addition, the flexible-working-hours arrangement allows us to have more control of our schedule to increase our productivity.







## 網絡研討會

除了使用Teams進行會議，我們的培訓與發展團隊亦利用Teams舉行多場網絡研討會，推廣持續學習的文化，同事與時並進，應對變幻莫測的世界所帶來的挑戰。

### Webinars

Apart from using Teams for meetings, our Learning & Development team has used it for a number of training webinars, promoting a culture of continuous learning and enhancing colleagues' resilience and ability to meet challenges in an ever-changing world.



### 周琪琦 — 綜合服務部

#### Zoe Chow, Service Delivery

我認為網絡研討會彈性高，讓我可以一邊享用午膳一邊參與課程。另外，網絡研討會加入了即時對話、現場投票和小測驗等，令課程更有趣味及更為互動。相比實體課堂，我會更願意在網絡研討會提出意見和想法。

I've found webinars to be flexible, allowing me to enjoy my lunch at my desk while attending training at the same time. Besides, with live chats, live polls and little quizzes, the webinars have proved even more interesting and interactive. Honestly speaking, I am more eager to provide my thoughts and feedback via the live chat than I would be speaking out loud in regular classroom training.



## 全新義工活動模式

恒隆一心義工與長期合作夥伴樂群社會服務處，以及商場租戶，推出全新義工服務模式，為居於慈雲山、竹園和黃大仙區內的獨居長者或夫婦，舉辦「老幼記同行」活動。活動涵蓋四方面，包括「老幼記一對一配對電話關愛服務」、DIY防護物資、包裝防疫及日用愛心包和資助食品券。

### New Volunteering Mode

Alongside our long-term community partner Lok Kwan Social Service, as well as our tenants, the Hang Lung As One Volunteer Team recently launched a new mode of volunteering called "Caring for the Elderly As One". The program focuses on four aspects, including one-to-one pairings for weekly phone calls, DIY anti-epidemic gifts, packing of health protection and food kits, and sponsoring meal coupons to serve the needs of senior citizens either living alone or as couples in Tsz Wan Shan, Chuk Yuen and Wong Tai Sin districts.



### 謝馨韻 — 人力資源部

#### Erica Tse, Human Resources

新義工模式極具前瞻性，讓我可以隨時隨地幫助有需要的人。我十分慶幸自己能成為恒隆一心義工隊的一員。

The new volunteering mode is forward-looking, allowing me to help people in need anytime, anywhere. I am delighted to be one of the members of the Hang Lung As One Volunteer Team.

### 鄺淑汶 — 董事辦事處

#### Joyce Kwong, Directors' Office

儘管面對新型冠狀病毒疫情，我們仍沒有忘記做義工的初心。我們利用科技之便，連繫一班有心人，學習和分享與老友記相處之道，齊齊發放正能量。

We did not forget the passion as volunteers even under the COVID-19 pandemic. Leveraging the latest technology, we not only connect with other volunteers but also share and learn interpersonal skills and techniques when interacting with senior citizens. We together instill a positive spirit in the community.



# 股東周年大會

## Annual General Meeting

恒隆貫徹與股東及其他持份者進行定期、適時及具資訊性的溝通，而股東周年大會是公司與股東直接溝通的主要平台。恒隆集團和恒隆地產今年的股東周年大會已於4月29日在香港港麗酒店順利舉行。

董事長陳啟宗先生、行政總裁盧韋柏先生、首席財務總監何孝昌先生、執行董事陳文博先生及其他董事局成員出席了會議，並回答了股東的提問。在前所未有的新型冠狀病毒疫情下，我們採取了一系列預防措施，如必須量度體溫和健康申報、與會者必須佩戴口罩，並作出特別座位安排以保持社交距離，確保與會者的健康與安全。此外，許多股東今年選擇不親自出席，並採納了我們的建議，委任周年大會主席為他們的代表，就相關決議案進行投票。



Hang Lung provides regular, timely and informative communication with its shareholders and other stakeholders, and the Annual General Meeting (AGM) is a major platform on which we can interact with our shareholders directly. This year's AGMs of Hang Lung Group and Hang Lung Properties were held successfully at Conrad Hong Kong on April 29.

Chairman Mr. Ronnie C. Chan, Chief Executive Officer Mr. Weber Lo, Chief Financial Officer Mr. H.C. Ho, Executive Director Mr. Adriel Chan, and other Board members attended and addressed questions from shareholders. Against the backdrop of the unprecedented COVID-19 outbreak, we took a series of precautionary measures such as compulsory body temperature checks and health declarations to ensure the health and safety of the attendees. Participants were also required to wear face masks, and social distancing was implemented via the seating arrangements. Besides, many of our shareholders opted not to attend in person this year, and took up our recommendation to appoint the Chairman of the AGMs as their proxy during voting of relevant resolutions.



# 獎項與榮譽

## Awards and Honors

### 恒隆榮獲多項人力資源大獎

#### Hang Lung Garner Multiple HR Awards

恒隆積極推動讚賞文化和跨團隊協作，提升員工福祉及促進其職業和個人發展，以建構團結一致、對工作全情投入的團隊。我們的員工措施獲外界嘉許，贏得四項殊榮，包括由JobMarket頒發的「卓越僱主大獎2019」、「卓越讚賞文化大獎」和「卓越健康與幸福策略大獎」。同時，由僱員再培訓局（ERB）舉辦的「ERB人才企業嘉許計劃」中，恒隆更首次獲頒發「企業大獎（2018-2020）」。

Our commitment to initiatives that engage our workforce by nurturing a culture of appreciation and cross-team collaboration, promoting employee wellbeing, and facilitating employees' career and personal growth, have earned us four new accolades. Hang Lung has been presented with The Employer of Choice Award 2019, Appreciation Culture Award and Health and Wellbeing Strategy Award from JobMarket. Under the ERB Manpower Developer Award Scheme organized by the Employees Retraining Board (ERB), Hang Lung is the first time to receive the "Grand Prize Award (2018-2020)".



### 關懷十載

#### A Decade of Caring

恒隆連續十年獲香港社會服務聯會嘉許為「商界展關懷」公司，表揚我們積極投入和履行企業社會責任及相關方面的活動。獲得此殊榮的公司著力實踐良好企業公民精神，在關懷社區、員工和環境三方面均有所貢獻。

Hang Lung has been named a Caring Company by the Hong Kong Council of Social Service for 10 consecutive years, recognizing our commitment to corporate social responsibility and related activities. Companies receive the award for promoting inspiring corporate social responsibility initiatives that provide care for the community, employees and the environment.



# 共慶輝煌歲月

## Celebrating our Golden Era Together

恒隆集團在過去60年創下輝煌成就，而一眾資歷深和經驗豐富的員工更是功不可沒。在《連繫恒隆》六十周年系列，我們會細訴兩位努力不懈、盡忠職守服務恒隆多年的員工，與公司共同成長的故事。

As we reflect on Hang Lung Group's achievements over the past 60 years, we see a golden era made possible by our amazing staff. In this 60<sup>th</sup> anniversary series, we feature two long-serving staff members and highlight their dedication and commitment as they have grown with the business.

### 陳金城——歲月帶來的經驗和智慧

#### Chan Kam-shing – Years of Experience, Decades of Wisdom

公司目前年資最長、人稱「城師傅」的高級維修主管陳金城於1981年加入恒隆，主要負責淘大商場設施的維修保養及店舖的「風火水電」等工作。這份工作為他帶來的滿足感令他堅守同一崗位38年。

與公司同行38年，城師傅經歷過2003年的沙士一役，亦處理過2013年暴雨導致牛頭角一帶嚴重的水浸。曾與公司甘苦與共，城師傅更加熱愛和珍惜他的工作。未來，他期望能以身作則，將實用的維修知識及恒隆「以客為尊」的精神傳授予年青一輩的同事。

Known to many as "Master Shing", Senior Maintenance Supervisor Chan Kam-shing joined Hang Lung in 1981. He has been responsible for the maintenance of facilities at Amoy Plaza and the "four elements": ventilation, fire safety, plumbing and electric power systems. He has held the same post for 38 years, all because of the immense satisfaction that his work gives him.

During his time with Hang Lung, Master Shing has been through many challenges, including the SARS outbreak of 2003, and the torrential rainstorm that caused severe flooding in the Ngau Tau Kok area in 2013. Experiencing these ups and downs with the Company has given Master Shing even greater passion for his job. In the future, he hopes to lead by example and pass on everything that he has learned, including his expertise in maintenance and Hang Lung's spirit of customer-centricity, to his younger colleagues.







## 孫勇峰心繫恒隆逾20載 Sun Yong-feng's Two-decade Commitment to Hang Lung

在上海恒隆廣場開業初期，孫勇峰先生就已經加入恒隆大家庭，擔任駕駛員一職，並先後服務上海恒隆廣場及上海港匯恒隆廣場，盡忠職守逾20載。

在恒隆積極拓展內地市場之際，孫勇峰亦一直堅守公司行車上的安全。孫勇峰對自己的工作有強烈的使命感和責任感，能夠安全地接載乘客是他為公司作出的努力與貢獻。能夠參與慶祝恒隆集團60周年，孫勇峰笑著說：「我希望每個同事都能把恒隆當作一個家，大家共同努力使我們的家變得更好。」

Mr. Sun Yong-feng joined Hang Lung as a driver more than 20 years ago, shortly after the opening of Plaza 66 in Shanghai. He has since served with dedication at Plaza 66 and Grand Gateway 66 in Shanghai.

While Hang Lung has been expanding its business in the Mainland market, Sun Yong-feng has maintained the Company's transport safety. Sun Yong-feng says that he feels a strong sense of mission and responsibility toward his work. Ensuring each car journey is smooth and safe is his way of contributing to the Company. As Hang Lung Group celebrates its 60<sup>th</sup> anniversary, Sun Yong-feng says with a smile, "I hope that every single colleague will treat Hang Lung as their home and keep making it a better place by working together."

公司的成就全憑每一位同事在背後的努力和貢獻。恒隆將繼續把握每個發展機會，發揮各位同事的潛力，與同事攜手同創一個又一個新高峰。

Hang Lung's success is built on the hard work and contributions of our colleagues. Hang Lung will continue to fully realize the potential of our people by tapping into the opportunities and achieving new heights.



請掃描二維碼，觀看更多恒隆窩心故事

Please scan the QR code to see more  
heartwarming stories from Hang Lung



# 專訪執行董事陳文博

## Interview with Executive Director Adriel Chan



2019新型冠状病毒疫情驅使我們重新思考工作、協作及管理團隊的方式。由今期《連繫恒隆》開始，我們會訪問公司的高級管理人員，剖析他們對職場的重要管理原則以及管理人員必備條件的見解。

率先受訪的是恒隆集團及恒隆地產執行董事陳文博先生，他同時擔任可持續發展督導委員會主席。

The Covid-19 pandemic has forced us to rethink how we work, collaborate, and manage our teams. Starting with this edition of *Connections*, we interview senior Hang Lung executives who will share some of their views on important management principles and qualities in the workplace.

First up is Mr. Adriel Chan, Executive Director of Hang Lung Group and Hang Lung Properties, who also chairs the Sustainability Steering Committee.

■ 努力不懈地追求自我改進，在工作上精益求精，是優秀管理人員的必備條件。

Striving for continuous improvement – both in yourself and in your work – is a mark of a great manager. ■

在深入探究陳文博的管理之道前，我們先談談他的一項愛好——修理舊式日本汽車。

陳文博喜歡親力親為，即使弄髒雙手亦毫不介意。他表示，了解汽車的機械結構能帶來一份滿足感——用自己的雙手掌握並完成某些零件裝嵌，務求讓複雜系統中的每個零件都能協同運作。他說：「修理汽車時，即使是最小的零件、最細微的調整或最微不足道的細節，都可以帶來截然不同的效果，汽車暢順完美運作或引擎死火。」

在工作上，他同樣注重細節。他指出：「心細如塵非常重要，特別是公司日益以客為尊。客戶品味更趨高雅且注重細節，我們必須尊重他們，尊重我們自己的工作。」

調試汽車與處理人生各方面的模式別無二致，他說：「努力不懈地追求自我改進，在工作上精益求精，是優秀管理人員的必備條件。你往往需要退一步，不斷進行自我及工作評估，分析如何改善，然後跟進落實。」這是他內心篤定的信念。他強調，我們每一個人都應該努力自我提升。

Before diving into Adriel's take on management, we started by chatting about one of his hobbies – working on old Japanese cars.

Adriel enjoys rolling up his sleeves and getting his hands dirty. He says that understanding the mechanics gives a sense of satisfaction – having mastered and completed something with your own hands, and making every element of a complex system work together. "When working on a car, even the smallest parts, the most minute adjustments, or the tiniest detail can be the difference between running perfectly, and blowing the engine," he said.

This attention to detail extends to his approach to work: "Being detailed is important, especially as we become a more customer-centric company" he said. "Customers are sophisticated, and notice details. We have to respect them, and respect our own work."

Tuning up a car takes the same approach as one takes other aspects of life: "Striving for continuous improvement – both in yourself and in your work – is a mark of a great manager. You have to be able to step back, assess yourself and your work, analyze how to improve, and make those improvements – continuously." This is a strong conviction of his, and he stresses that we should all try to improve ourselves.



陳文博亦指出，每個細節必須配合脈絡及環境，正如每個戰術必須與策略吻合。他舉例說：「倘若只知道如何與某類租戶磋商，或只知道如何建造浴室，事業發展將會受到限制。凡事都有其更宏觀的層面，你必須知道目前的工作可如何迎合宏觀的需要。」



Adriel also points out that every detail has to fit into its context, just as every tactic must fit into its strategy. "Your career will be limited if you only know how to negotiate with one category of tenants, or if you only know how to build bathrooms – there is always a bigger picture, and you have to know how your current work fits into it."

## ■ 你必須了解事情的來龍去脈，既見樹木，又見樹林。

**You have to understand things in context – to see both the trees and the forest. ■**

他表示：「你必須了解事情的來龍去脈，既見樹木，又見樹林。」「更富潛力的管理人員更明白到，在森林之外，還有高山及天氣系統在發揮作用。在這個更大的環境中，萬事萬物緊密相連。能夠因應環境及狀況採取行動，是優秀管理人員的另一必備條件。」

對於如何擴闊視野及提升洞察力，他解釋：「挑戰自己十分重要，尤其是處理那些超出個人舒適區、甚至龐大壓力的經驗。」

他回想起當獲邀擔任香港科技大學商學院顧問委員會及香港中文大學晨興書院院監會成員的外部職務。「當開始時我仍未掌握當中所涉及的職責，或對我的期望，所以我需要專注觀察方才行事。與香港一些頂尖睿智的人士一起共事，你不知道他們會向你提問甚麼問題，這驅使你必須隨機應變並且能迅速地向他人學習，必須以開放的心態及靈活的思維去應對。」

大家又可從哪些途徑發掘類似的挑戰呢？「你可以通過很多途徑去擴闊閱歷。你可以為喜愛的慈善機構擔任職務，亦可參加免費網上課程（哈佛及史丹福大學都提供相關課程），甚或只參加亞洲協會的活動，然後要求自己在交流活動中結識五名新朋友！」

"You have to understand things in context – to see both the trees and the forest," he said. "A manager with even more potential would even understand that beyond the forest, there is a mountain and a weather system also at work. That is the wider context, within which everything is interconnected. Being able to do things in context is another mark of a good manager."

Adriel explains how he gains perspective and context: "It's important to challenge oneself, especially with uncomfortable, or even stressful experiences." He recalls being asked to take on external duties as a member of the Advisory Council of The Hong Kong University of Science and Technology Business School, and to be a member of the overseers committee of Morningside College of The Chinese University of Hong Kong.

"I didn't know what they entailed, nor what was expected, so I had to observe and react. Being put in a room with some of the smartest guys in Hong Kong, and not knowing what they're going to ask of you, forces you to think on your feet and learn quickly from others. I had to approach it with an open mind and a flexible mindset."

But how can others find a similar challenge for themselves? "There are so many different ways that you can broaden your experience. It can be signing up for responsibilities in your favorite charity, participating in free online courses (even Harvard and Stanford offer them), or even just attending an Asia Society event and forcing yourself to connect with five new people during the networking session!"

## ■ 從不同、艱難的經歷中汲取最大的養分，並經常保持樂觀。

**Learn as much as you can from different, difficult experiences – and always look on the bright side. ■**

今年是陳文博加入恒隆的第十年，他十分感謝行政總裁盧韋柏先生以及非執行董事、前行政總裁陳南祿先生為他提供寶貴的指導及磨練的機會。他說：「我在這十年間的成長經歷實在難能可貴。我不僅有幸與這些有才華的人共事，更能夠參與打造可持續和矚目的建築環境。」

陳文博肩負起家族企業第三代傳人的責任，須平衡在工作、家庭與社會公職的多重角色。他表示自己學會如何在責任中成長，並且在面對挑戰時保持樂觀的心態。「從不同、艱難的經歷中汲取最大的養分，並經常保持樂觀。」

This year marks Adriel's 10<sup>th</sup> year at Hang Lung, he is grateful to CEO Mr. Weber Lo, and Non-Executive Director and former CEO Mr. Philip Chen, for giving him valuable guidance and exposure to new challenges. "The amount that I have grown as a person is just incredible. I have the privilege not only to work with such talented people, but to help shape our built environment in a way that is sustainable and compelling," Adriel said.

Adriel acknowledges the responsibility of being the third generation in a family business, balancing multiple roles across work, family, and society. He says he has learned to thrive on responsibility, and insists on optimism when times are challenging. "Learn as much as you can from different, difficult experiences – and always look on the bright side."

# 恒隆「LOVE TO SHARE」企劃傳遞愛

## “LOVE TO SHARE” Campaign Spreads Love

恒隆旗下七大商場與香港市民齊心抗疫，於4至5月期間推出「LOVE TO SHARE」企劃，帶來驚喜禮遇，並鼓勵大家把愛傳遞給身邊人，為香港市民帶來正能量。企劃自推出以來，反應非常熱烈。此外，我們更與一眾商戶聯手，為醫護人員提供獨家優惠，向他們的無私付出致敬。

To help Hong Kongers fight against the COVID-19 pandemic, Hang Lung has launched the “LOVE TO SHARE” campaign, which offered a range of surprises at its seven prime shopping locations during April and May. The campaign was designed to deliver a message of positivity and encourage people to share their loves. It received an overwhelming response from customers, and generated positive feedback. We also join hands with our merchants to show our sincerest appreciation to medical practitioners by offering a range of exclusive privileges to them.

- ▶ 於「恒隆優惠網」免費送出共15,000個MASKeeper口罩暫存夾15,000 free MASKeepers were given away to customers through Hang Lung e-Privilege platform



### 「LOVE TO SHARE」企劃活動精華

#### The Highlights of “LOVE TO SHARE” Campaign

「LOVE TO SHARE」宣傳大使黃浩然先生夥拍恒隆地產董事——租務及物業管理蔡碧林女士拍攝教學短片，示範MASKeeper口罩暫存夾的使用方法。

“LOVE TO SHARE” campaign ambassador, Mr. Raymond Wong, joined Hang Lung Properties' Director – Leasing and Management, Ms. Bella Chhoa, in demonstrating the use of MASKeeper through an engaging video tutorial.



- ▲ 大派電子現金券及推出「分享愛Double賞」，讓顧客與親友分享所獲得的商戶優惠券  
We distributed e-Cash vouchers and customers can also share their merchant coupons with loved ones

- ▼ 聯同多間商戶逢星期一推出「Monday Cheers」買一送一優惠  
We introduced “Monday Cheers”, a Buy-One-Get-One-Free Promotion every Monday



請掃描二維碼觀看短片  
Scan the QR code to watch the video

### 恒隆優惠網 x Deliveroo 戶戶送餐外賣速遞活動

#### Hang Lung e-Privilege x Deliveroo Door-to-Door Delivery Promotion

恒隆聯乘Deliveroo戶戶送推出餐飲外賣速遞活動，以增加商戶的宣傳渠道及鼓勵消費，與他們共同渡過難關。由即日起顧客只需透過「恒隆優惠網」或社交媒體領取優惠碼，即可於Deliveroo戶戶送平台下單時，享用驚喜優惠。

To seize this business opportunity and help our tenants overcome the difficulties they have been facing, Hang Lung has developed an F&B Door-to-Door Delivery Program with Deliveroo. The scheme aims to raise tenants' public profile and drive sales volumes. Now, customers can enjoy exciting offers from all of our tenants listed on Deliveroo after redeeming a promotion code via Hang Lung e-Privilege or social media platforms.

請即掃描「恒隆優惠網」二維碼加入成為會員，緊貼恒隆最新動態，隨時隨地掌握所有優惠資訊

Please scan the QR code below to sign up as a member of Hang Lung e-Privilege, and enjoy member-exclusive offers and the latest updates from Hang Lung





# 盡享環球美饌

## Tickle Your Taste Buds with Delectable International Delicacies

恒隆不斷努力將旗下商場食肆打造成香港各區一流的食肆品牌，讓你的味蕾品嚐無窮美食。多間知名餐廳已隆重開幕，提供廣東菜、台灣菜和日本菜，還有義大利冰淇淋。

事不宜遲，就在這個夏天展開你的美食旅程！

Our malls in Hong Kong never stop enriching their F&B offerings, promising to take your taste buds on a much-needed food adventure. A number of eateries have just opened in our malls, offering Cantonese, Taiwanese and Japanese cuisines, as well as Italian gelato.

Visit us and embark on your food adventure this summer!



山頂廣場 Peak Galleria:  
鼎尚棋哥燒鵝湯館  
D & K Roasted Goose and  
Deluxe Soup Restaurant

山頂廣場 Peak Galleria:  
意大利冰淇淋 Stecco Natura  
Italian Gelato Brand Stecco Natura



雅蘭中心 Grand Plaza:  
由何超蓮引入的玖伍牛肉麵  
Jiu-Wu Beef Noodles  
introduced by Laurinda Ho



淘大商場 Amoy Plaza:  
由RubberBand成員阿偉主理的神石燒きビーフステーキ專門店  
Japanese stone grill steak specialty  
JINSEKI STEAK by Wai from RubberBand







# 恒隆愛與你一起

## Hang Lung's "Love Being with You" Campaign

夏天的來臨為愛揭開序幕。秉持Home to Luxury的定位，上海恒隆廣場以「愛與你一起」為主題，在「520」、兒童節及父親節等充滿愛的節日舉辦一連串精彩而奢華的活動，從線上到線下與大家共度溫馨浪漫時光。以下是你不能錯過的活動焦點：

The start of summer is for many the season of love. In line with its positioning as the Home to Luxury, Plaza 66 in Shanghai organizes a varied range of amazing and indulgent activities to celebrate the festivals of the season. The mall carries the theme "Love Being with You" through online and offline events to mark the "520 Day", Children's Day and Father's Day, adding warmth and love to these special occasions. Don't miss out the following highlights:

### 美輪美奐的互動裝置

### Exciting Interactive Experiences



### 與高端奢侈品牌攜手推出的獨家產品

### Exclusive Products Launched in Partnership with Luxury Brands

LOEWE



Cova



MIKIMOTO



Moynat



Pierre  
Marcolini



Mulberry



### 精彩的品牌活動

### Amazing Branding Campaigns





# 璀璨絢麗 尋找你的時尚

*Discover your Gorgeous Brands in Hang Lung*

上海港匯恒隆廣場  
Grand Gateway 66, Shanghai



Van Cleef & Arpels

恒隆一向以超越客戶期望為目標，為忠實顧客打造獨特的購物體驗。現為大家提供更多樣優質選擇，一系列新的國際知名品牌，涵蓋珠寶和鐘錶、服裝飾品、美妝及生活品味類別，已紛紛進駐我們內地商場的每個角落。快來尋獲屬於你的品牌吧！

Hang Lung is always committed to going above and beyond expectations as we indulge our loyal customers in unique experiences. Now we offer even greater choice, with a range of new, internationally renowned brands, ranging from jewelry and watches, fashion and accessories, beauty and lifestyle, open in our shopping malls across the Mainland. Check out our malls for a diverse range of quality products!

昆明恒隆廣場  
Spring City 66, Kunming



Balenciaga

天津恒隆廣場  
Riverside 66, Tianjin



APM Monaco



LOEWE



HUGO BOSS



SAINT LAURENT



PUYI OPTICAL



RIMOWA



Versace



MONTBLANC



# 走在潮流的尖端

Always at the Leading Edge of Fashion



作為濟南生活時尚潮流樞紐，濟南恒隆廣場與場內一線品牌攜手合作，於5月16至17日舉辦VIP搭配課堂活動。活動邀得上海知名造型師Kiki老師到場教授時裝搭配技巧，配合專業模特的表演，讓到場顧客一睹今季流行的時裝及彩妝造型，塑造屬於自己的獨特風格。

As Jinan's contemporary lifestyle hub, Parc 66 joined hands with prestigious luxury brands to provide VIP Stylish Workshops on May 16 and 17. Famous Shanghai stylist Kiki was invited to teach participants how to use mix and match techniques for a refreshing look. A fashion show was also held for our customers, who were among the first in the city to learn about the latest fashion and makeup trends.





# 輕鬆自在的便裝星期五

## Relax! It's Dress-Down Friday

讓員工穿著時尚而不失專業除了可以為員工在工作中增添樂趣外，也可給他們營造一個有家的感覺的工作環境。

同事們對公司最近推出的「便裝星期五」深感雀躍，認為穿著舒適的衣服和運動鞋上班可提高工作效率。我們很高興看到同事們透過衣著表達個性，讓大家可以看到對方的另一面，大大增進同事們之間的了解。

Giving employees the option to dress in a stylish yet professional manner is a good way of bringing a sense of fun into the working week, and creating an environment that makes employees feel more at home in the workplace.

Colleagues say they are delighted the Company has recently launched "Dress-Down Friday", and even say that coming to work in comfortable clothes and sneakers has made them more productive. It is great to see people using their clothing choices to express their individuality, and giving colleagues a chance to see a different side to their co-workers and get to know them better.



# 防疫不停學 恒隆帶領學生網上學習建築知識及繪圖

## Hang Lung Young Architects Program Moves Online To Teach Students Architectural Knowledge and Drawing Skills

「恒隆·築跡——年輕建築師計劃2019-20」因應新型冠狀病毒疫情持續，為了保障330位中學生的健康，並讓他們在停學期間持續學習，該計劃將實體講座、工作坊及導賞團改以網上導航形式，帶領學生於網上遊歷香港及世界各地的特色建築，並以互動方式學習應用繪圖軟件及製作建築模型。

在剛舉行的網上講座中，香港建築中心董事兼知名建築師陳麗喬博士（Q姐），與學生暢談科技發展的利弊，更探討年輕人在未來人工智能時代所面對的挑戰，以及建築師的特質。

參與的同學對於能夠在這段抗疫期間，通過網上多元模式學習新技能表示獲益良多。就讀聖言中學的陳學滔同學表示：「『恒隆·築跡』計劃能為我們在停學期間提供網上導賞團，給我一個全新體驗。我更根據計劃提供的網上教材設計3D建築模型，雖然製成品不算十分精緻，但這為我帶來不少成就感。」而基督教香港信義會信義中學的團隊在聽過Q姐分享後表示：「我們一致認為現今科技發達，可促進建築設計行業的發展，亦擴闊了建築師的設計理念與眼界。」

歷時八個月的學習活動經已完成，一眾學生將所學的建築知識及技巧運用於壓軸的「敢築我城」設計比賽，為社區設計一個互動學習空間，結果將於7月初公布。

- 同學透過網上短片學習以飛機木等材料製作實體建築模型，以裝備技能，迎接「敢築我城」設計比賽

Students learnt from online videos to build physical models with materials like balsa wood, and equipped themselves with architectural skills to help them in the "Sketch Your Sky" Creative Project



- 陳麗喬博士（Q姐，左）與恒隆地產高級經理——項目管理張宇翔先生在「恒隆·築跡」計劃第三節網上講座中分享科技對建築及人類生活的影響，以及年輕人在科技新常態下的機遇

Dr. LK Chan (Q-jeh, left) and Mr. Eugene Chang, the Senior Manager – Project Management of Hang Lung Properties, used an online seminar as part of the Program to discuss how technological advancements had impacted human lives, and how young people should grasp the opportunities presented to them by the "new normal" of technology

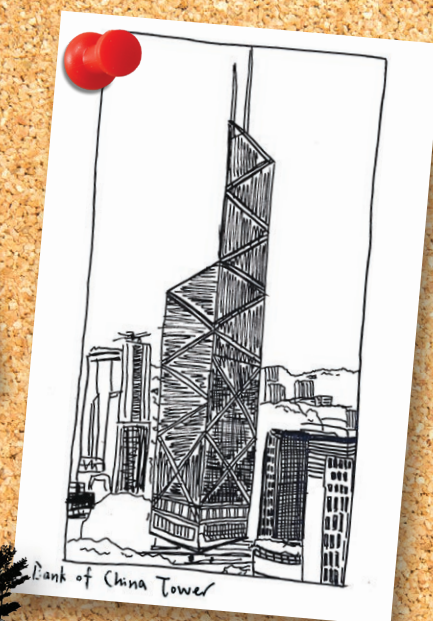
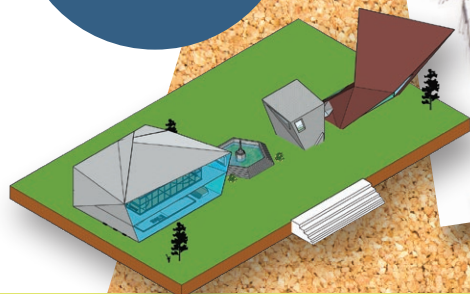
- 一眾「恒隆·築跡」計劃顧問在比賽前亦特意錄製打氣短片，寄語同學珍惜學習機會，享受箇中過程，並勇於克服困難，以建築大師作為人生目標而努力

Just before the submission deadline for the creative project, our Program Advisors have made a special "gear-up" video to encourage students to cherish the opportunity and enjoy the process of learning. In the video they urged students not to give up but be inspired to work hard by the great masters of architecture





▶▶▶  
學生作品展廊  
Gallery of  
Students' Works

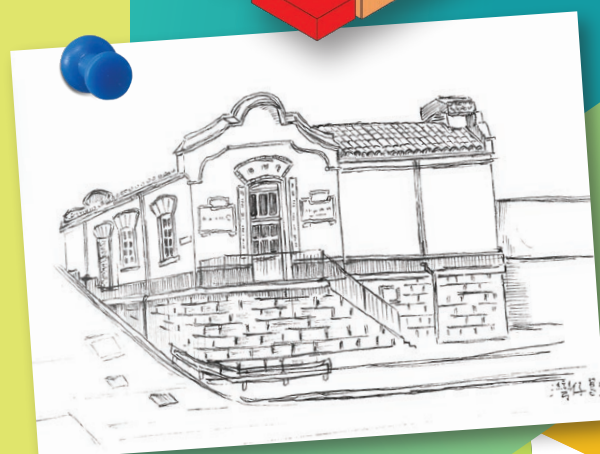
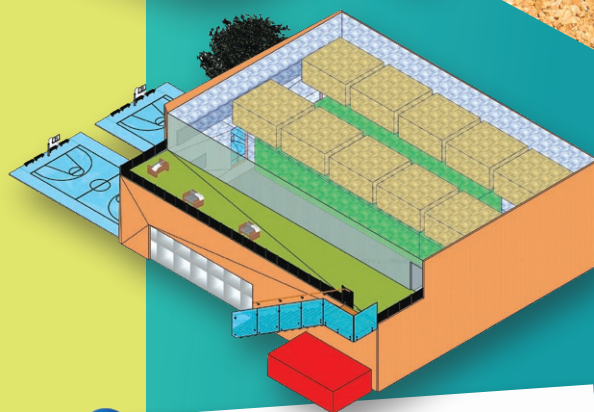
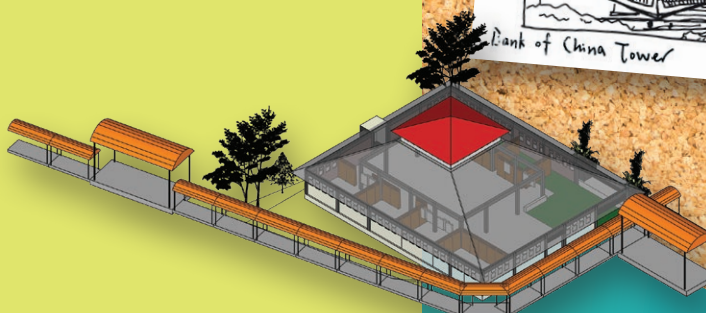


In view of the COVID-19 pandemic, the Hang Lung Young Architects Program 2019-20 switched to virtual seminars, workshops and digital tours, to ensure students could continue learning while staying safe at home during the suspension of regular classes. Via video conferencing, students were taught important architectural skills, from sketching to 3D modeling, and were able to discover the spectacular architecture in Hong Kong and around the world.

In one recent online seminar, the Director of the Hong Kong Architecture Centre, also a celebrated local architect Dr. LK Chan (Q-jeh) shared with students the pros and cons of technological advancements in their field. During the discussion, Q-jeh revealed the challenges young people face in a world where artificial intelligence is the new normal, as well as the virtues they should learn from experienced architects.

Participating students have reacted positively to the new mode of learning, and agree that the range of online activities offered by the program have enriched their stay-at-home experience, and given more value and meaning to their learning amid the pandemic. Toto Chan, a student at Sing Ying Secondary School, said, "I'm delighted that the Hang Lung Young Architects Program is using creative ways to help us continue learning with a brand new experience. I've found it very satisfying to be able to learn 3D digital modeling from home." Students from ELCHK Lutheran Secondary School, after listening to Q-jeh's presentation, said: "The technology nowadays has not only accelerated the development of the architectural sector, but it has also broadened architects' scope of knowledge and hence their design concepts."

Following the completion of the eight-month learning program, teams were preparing for the "Sketch Your Sky" Creative Project, applying the knowledge they had acquired to come up with their own design for a community learning space. The competition results will be announced in early July.



如欲了解更多有關「恒隆·築跡」計劃花絮，或觀看線上教學短片內容，歡迎掃描二維碼，瀏覽計劃專屬YouTube頻道

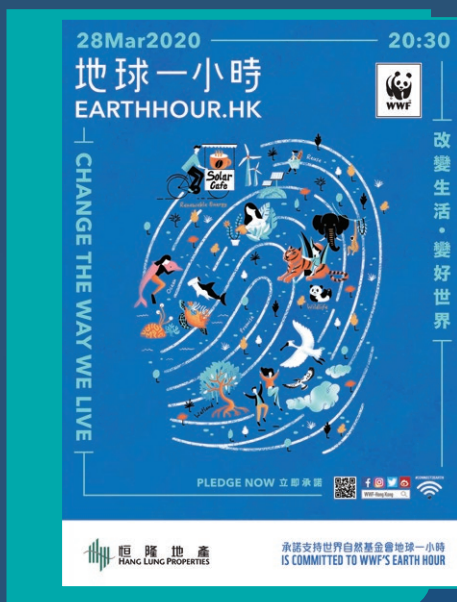
Scan the QR code and get to the YouTube channel of the Program to know more about the latest highlights and view the teaching videos





# 改變生活・變好世界 「地球一小時2020」

## Change the Way We Live! Earth Hour 2020



恒隆向來重視可持續發展，並致力將此理念融入企業營運，在不同的業務範疇中實踐。3月28日（星期六）為世界自然基金會舉辦、一年一度的「地球一小時」活動日。公司繼續全力支持是次活動，當天晚上8時30分起，16個香港及九個內地物業關掉了所有非必要的燈光，以喚起大眾全球氣候變化及環境保護的關注。

As a committed contributor to the creation of a sustainable future, Hang Lung is dedicated to weaving the concept of sustainability into the fabric of its business. That's why this year we were pleased to once again be part of the Earth Hour campaign, the annual environmental movement led by the World Wildlife Fund (WWF). At the agreed time of 8:30pm on March 28 (Saturday), all non-essential lights were switched off at our 16 properties in Hong Kong and nine properties in the Mainland, to help raise public awareness of global climate change and environmental protection.



參與地球一小時的物業：  
Pledged Hang Lung properties:



渣打銀行大廈  
Standard Chartered Bank Building



上海恒隆廣場  
Plaza 66, Shanghai



瀋陽市府恒隆廣場  
Forum 66, Shenyang



瀋陽皇城恒隆廣場  
Palace 66, Shenyang



天津恒隆廣場  
Riverside 66, Tianjin



昆明恒隆廣場  
Spring City 66, Kunming





# 共建新氣象 社區種植青翠綠林添生氣

## Revitalize the Community with a Green New Look



因應內地疫情開始減退，恒隆一心義工隊也重啟不同的義工服務，期望在疫境過後為社會注入動力。瀋陽市府恒隆廣場聯同瀋陽康萊德酒店，以及瀋陽皇城恒隆廣場於4月22日世界地球日舉辦名為「綠生活，愛環境—我是植樹小能手」的活動。參加者一行50多人，到位於萬家嶺郊區的園林植物科普基地種植山楂樹，並透過館內的電子系統認識了各種瀋陽特色園林樹木、花卉和地被植物，更了解到植物進化史，上了一節內容豐富的生物課。

Now that the pandemic situation has stabilized on the Mainland, the Hang Lung As One Volunteer Team has resumed its social services in the hope of bringing positive energy to the community. On April 22, Earth Day, Forum 66 in Shenyang partnered with Conrad Shenyang and Palace 66 to hold a planting activity with a mission to "Act Green and Protect the Environment, We Are the Green Heroes". More than 50 volunteers planted hawthorn trees at the Botanical Science Park. They also used an e-guiding system to find out more about the unique plant species in the city, and even learnt about their evolutionary history. Volunteers spent a fruitful and enjoyable day doing great work to help the environment, as well as engaging in a valuable biology lesson.



## 傳遞關愛

### Sharing Care and Love

在抗疫時期，人與人之間都保持適當社交距離，卻無阻恒隆一心義工隊服務社區的決心。我們大連的義工們於5月再次出動，為社區傳遞關愛。

為響應國際護士節，義工隊為抗疫英雄舉辦了一場分享會，以感謝他們的貢獻。我們很榮幸邀請到大連醫科大學附屬醫院的醫護代表以及武漢雷神山醫院的醫護英雄，透過分享會和網絡研討會與我們分享抗疫經驗和醫護知識。

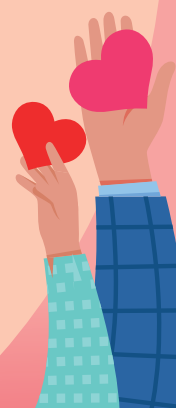
恒隆一心的義工們還為醫護人員準備了愛心慰問禮物，以表達我們的關心和支持。



Despite social distancing measures in place to stem the merciless spread of the COVID-19 pandemic, our Hang Lung As One Volunteer Team's determination to serve the community has remained steadfast. Our volunteer team in Dalian returned to their roles in May to share love and care in the community.

To mark the contribution of the healthcare professionals on the International Nurses Day, our volunteer team organized a sharing session to show our appreciation to the heroes during the COVID-19 pandemic. Representatives from the Hospital of Dalian Medical University and healthcare heroes from Leishenshan Hospital were invited to share their experience on how to fight novel coronavirus and health knowledge in the sharing session and via online conferencing.

Our volunteer team also prepared coronavirus resource gift bags for the healthcare professionals to show our supports.





# 誠邀各同事提交相片 贏取豐富獎賞

## Call for Photo Submissions with a Chance to Win a Prize

《連繫恒隆》3月號「分享有獎」的反應踴躍，我們收到很多同事以「口罩下的笑容」為主題的出色作品。讓我們一起欣賞同事的作品，從中感受他們積極樂觀的態度。多謝各位同事的參與及恭喜各位得獎者！

We received an overwhelming response to our call for photos in the March issue of *Connections*, with a flood of entries for the "Fun Corner" photography competition on the theme "The Smile Behind the Mask". Let's take a look at some of the unique images and positive moments our winners captured. Thanks everyone for your support, and congratulations to all the winners!

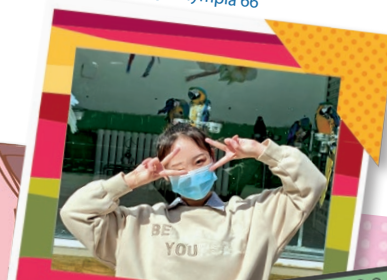


#范羽強 無錫恒隆廣場 #Leon Fan Center 66

#顧益 上海港匯恒隆廣場  
#Randi Gu Grand Gateway 66



#丁心然 大連恒隆廣場  
#Helen Ding Olympia 66



#韓韻禕 大連恒隆廣場  
#Katherine Han Olympia 66

#田佳玉 天津恒隆廣場  
#Grace Tian Riverside 66



#楊佳佳 瀋陽皇城恒隆廣場  
#GaGa Yang Palace 66



#張偉 天津恒隆廣場  
#Marina Zhang Riverside 66



#申崇屹 濟南恒隆廣場  
#Shen ChongYi Parc 66



#焦廣翠 濟南恒隆廣場  
#Jiao Guangcui Parc 66



#孫卓 濟南恒隆廣場  
#Jolin Sun Parc 66

夏天代表快樂時光和耀眼的陽光，所以我們下期的主題為「難忘的盛夏」，希望同事踴躍參與，與大家分享獨一無二的盛夏相片！下期的截止日期為6月30日（星期二），下午5時。同事可登入內聯網，了解參加方法詳情。

勝出者將於下期《連繫恒隆》公布，有關領取獎品的安排，我們將會個別聯絡勝出者。

Summer means happy times and good sunshine, so the theme of the next Fun Corner photo competition is "Unforgettable Summer". We look forward to receiving your fantastic photos, so get snapping and share your summer joy with us! The deadline for submissions is 5:00 pm on June 30 (Tuesday). See the Intranet for details on how to enter. Winners will be announced in the next issue and will be contacted separately about their prize.



e-Connections:  
<http://connections.hanglung.com>

總編輯：李曉彤  
Chief Editor: Helen Lee

副編輯：姚碧丹 陳家欣 鄧偉恩  
Associate Editor: Kate Yao Karin Chan Abraham Tang

版權所有©2020恒隆地產有限公司集團傳訊部，香港中環德輔道中4號渣打銀行大廈28樓《連繫恒隆》是由恒隆地產集團傳訊部出版，恒隆地產集團保留其所有內容之版權。如欲轉載或引用本刊內容，請在複製內容中註明出處。

Copyright ©2020 by Corporate Communications Department, Hang Lung Properties Limited, 28/F Standard Chartered Bank Building, 4 Des Voeux Road Central, Hong Kong

電郵 Email: [Connections@HangLung.com](mailto:Connections@HangLung.com)

